

9 - Love is Stronger than Pride

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Student Council Room

[00:09] kusa

Arima. Be quiet.

[00:11] ari

Oh, sorry. Shall I make some tea?

[00:14] kusa

If I want some, I'll tell you.

[00:15] gero

Is it because second term's starting?

[00:18] gero

Is it because of them?

[00:20] gero

Is that why you're feeling grumpy, President?

[00:23] kusa

You're calling me grumpy?

[00:25] kusa

Have I done something to annoy you, Gero Akoya-kun?

[00:31] gero

You only use my last name like that when you're feeling grumpy, President.

[00:36] kusa

I'm afraid you're wrong about that, Gero-kun.

[00:39] ari

Oh, I know!

[00:41] ari

I'll bring out the dacquoise I've been holding on to.

[00:44] kusa

No.

[00:44] gero

No thank you.

[00:45] ari

But at times like this...

[00:47] kusa

What do you mean...

[00:48] gero

..."times like this"?

[00:49] ari

Oh... Well...

[00:51] both

What is it?

[00:52] zun

I have had enough of this!

[00:55] zun

Members of the Caerula Adamas.

[00:57] zun

Our Total Conquest of Earth's Lifeforms
Project has reached a serious problem.

[01:02] zun

We still have not identified the enemy,

[01:04] zun

and they block every one of our plans.

[01:07] kusa

Our most recent plan, as well...

[01:10] kusa

It means our present strategy is not effective.

[01:14] zun

Aurite is correct.

[01:16] zun

I cannot afford to waste any more of
my precious Zundar Needles like this.

[01:20] zun

We must fundamentally rethink our strategy.

[01:23] ari

Precious?

[01:24] gero

Fundamentally?

[01:25] zun

That's right!

[01:27] zun

Instead of waiting for them to appear,
we shall go on the offensive!

[01:30] kusa

Go on the offensive?

[01:33] zun

A new development awaits us!

SIGN Love is Stronger than Pride

[03:15] guy

It happened before, too.

He does such weird things by himself.

[03:19] guy

He really can't read the mood.

[03:22] guy

Or maybe it's that he *doesn't* read the mood?

[03:24] ---

Yeah, could be...

[03:26] uri

What are they talking about?

[03:28] uri

No, who are they talking about?

SIGN Makuwa Uriya

[03:31] uri

What kind of person must one be

[03:33] uri

to come up in their conversation?

[03:35] uri

*The bold type that doesn't read
the mood, but pretends he just can't?*

[03:38] uri

*The self-centered type that can't read
the mood, but pretends he just doesn't?*

[03:42] uri

A hybrid between them?

[03:44] uri

I only know one person like that.

[03:48] uri

Someone who, despite caring what others think,

[03:50] uri

views showing that interest as a sign of failure.

[03:53] uri

Yes.

[03:54] uri

That is...

[03:56] guy

Should we go?

[03:57] guy

Let's go.

[04:00] uri

I know. I really do know.

[04:03] uri

I'm excessively self-conscious.

[04:06] uri

No one really cares what I do.

[04:08] uri

*No, I'm the one who's
weird for caring about that.*

[04:10] uri

Actually, it's caring about it that

makes me excessively self-conscious.

[04:13] uri

I feel like my mind's racing in circles.

[04:15] uri

Do I want to care or not?

[04:17] uri

Do I want to act like I care or not?

[04:19] uri

And should I care or not?*

[04:21] aur

Makuwa Uriya.

[04:23] arg

Monster of ego.

[04:24] per

You'll make an appropriate
servant to the Caerula Adamas.

[04:29] uri

What's going on? Is this a delusion?

[04:32] uri

Or a prank?

[04:34] uri

No, it must be a delusion.

[04:35] uri

After all, I'm not exactly famous
enough to be the subject of a prank.

[04:39] uri

But what if, by chance, someone films
this and the video is put on the internet,

[04:40] kusa

Aurum!

[04:41] ari

Argentum!

[04:43] gero

Perla!

[04:43] uri

and this becomes my world debut,
and I become surprisingly popular?

[04:47] trio

Donum!

[04:50] uri

That's right!

[04:51] uri

I'm not some ordinary gourd (*uri*),
but a special melon!

[04:54] uri

Yes, a muskmelon!

SIGN Earth Defense Club (lol)

[05:06] ryuu

Hey!

[05:07] ryuu

So who came up with the name
"Earth Defense Club," anyway?

[05:10] atsu

Who knows? It's been called that
since I started coming here.

[05:14] ryuu

Well, not like it matters.

[05:16] en

If it doesn't matter, don't ask.

[05:17] ryuu

Yufuin-senpai, is that manga interesting?

[05:21] en

Occasionally.

[05:22] ryuu

Which means it's usually boring, then?

[05:25] io

Sounds like your relationships with girls.

[05:28] ryuu

Occasionally interesting.

[05:30] ryuu

The memories are priceless.

[05:32] io

Don't make me laugh.

[05:34] en

I'm impressed you two can hang out.

[05:37] ryuu

You're saying that, Yufuin-senpai?

[05:39] en

What does that mean?

[05:41] atsu

You mean me and En-chan?

[05:43] en

Speaking of which, why
do you hang out with me?

[05:47] atsu

You're asking that?

[05:49] ---

Yeah.

[05:50] atsu

Why...? It just went that way, I guess?

[05:53] en

Wow. That's mean.

[05:54] atsu

You asking me why was pretty mean, too.

[05:57] en

Well, to me, Atsushi, you're basically air.

[06:01] atsu

Is that a compliment?

[06:02] en

It's a huge compliment.

[06:04] atsu

Is it?

[06:09] yumoto

Yo!

[06:10] en

Why are you coming in from there?

[06:12] yumoto

And down!

[06:14] yumoto

I think a change of mood is a good thing sometimes.

[06:16] atsu

What do you mean, change of mood?

[06:18] atsu

I'd really like to hear about this.

[06:20] yumoto

Just kidding. It's a joke.

[06:22] yumoto

It's because Wombat ran away!

[06:24] en

He should just give up and
surrender himself to you already.

[06:27] yumoto

That's right!

[06:29] ryuu

What do you even like about that bristly thing?

[06:31] io

He stinks, too.

[06:33] wom

I am not bristly, nor do I stink!

[06:37] yumoto

Oh, now look! Wom-san is pouting! Poor thing!

[06:42] yumoto

Well, *I'm* still on your side, okay?

[06:45] en

But if Yumoto was chasing you,
why did you show up after he did?

[06:50] atsu

And where's Mr. Tawarayama?

[06:53] atsu

Did you leave him again?

[06:54] wom

He's right here!

[06:56] en

Hey, rigor mortis is setting in!

[06:58] atsu

Who hung that bag on him?

[07:00] yumoto

Oh, that's mine!

[07:02] en

I wish you'd share a hundredth of the concern
you have for Wombat with Mr. Tawarayama.

[07:10] wom

It's the Love Alert!

[07:13] en

I'm sick of arguing about
whether we should go or not.

[07:15] en

Might as well just go.

[07:17] atsu

Let's zip over there and zip right back.

[07:19] wom

Stop treating this like a rush job!

[07:27] en

There he is!

[07:29] melon

I've been waiting, Battle Lovers!

[07:33] en

You, who befoul our beloved Earth!

[07:36] ryuu

No justice can come from loveless power!

[07:38] io

Love is all!

[07:40] atsu

Live for love! Die for love!

[07:43] yumoto

We are the heirs to the throne of love!

[07:45] five

Battle Lovers!

[07:48] yumoto

Feel the power...

[07:50] five

Of love!

[07:52] yumoto

Now, let's go right to the Love Attack!

[07:55] melon

Why don't we have a little talk?

[07:57] yumoto

A talk? About the jealousy, envy,

and inferiority you feel towards us?

[08:02] melon

Yes, that might make a good theme.

[08:05] melon

Jealousy, pity, and envy are three of a kind,
cooking poison in the same pot.

[08:10] en

What? Is today's monster a wannabe scholar?

[08:14] en

Epinard, I leave this sort of
self-sufficient type to you.

[08:18] atsu

Huh? Why?

[08:19] en

It seems like your strong point.

[08:21] yumoto

I'll beat him down with my
unique communication skills!

[08:26] atsu

You can't call it communication
if you're trying to beat him down.

[08:29] atsu

First, we have to be quiet and hear his side.

[08:31] yumoto

Huh? Grumble grumble.

[08:33] atsu

Don't say "grumble grumble."

[08:35] en

So what do you have to say?

[08:39] melon

The "Andes" in "Andes melon" doesn't
refer to the Andes Mountains.

SIGN Scroll of Riddles

[08:44] melon

Did you know that?

[08:47] melon

The "Andes" in "Andes Melon" doesn't
refer to the Andes Mountains.

[08:50] melon

The truth is...

[08:51] yumoto

Yeah? Yeah?

[08:53] melon

The "Prince" in "Prince melon"
doesn't refer to royalty.

[08:56] melon

The truth is...

[08:57] yumoto

Yeah? Yeah?

[08:58] melon

Melons are not really fruit. The truth is...

[09:02] yumoto

Yeah? Yeah?

[09:04] melon

Are you interested?

[09:06] melon

If you want to know the truth, you'll
have to come to Mt. Binan on Sunday.

[09:12] melon

We shall meet again, friends of my soul!

[09:15] yumoto

What, you're not gonna tell us now?

[09:17] yumoto

No fair!

[09:20] ryuu

The "Andes" in "Andes melon"

[09:23] ryuu

comes from "anshin desu" (don't worry)
with the core (shin) removed.

[09:26] ryuu

A play on the fact that it's a melon with seeds.

[09:28] ---

Wow!

[09:29] ryuu

The "Prince" in "Prince melon"

[09:31] ryuu

is named after the group that
developed the seeds in a lab.

[09:34] ---

Wow!

[09:36] ryuu

"Fruit," according to the Ministry
of Agriculture and Forestry,

[09:39] ryuu

is something that grows into a tree,

[09:40] ryuu

whereas melons are herbaceous,
growing at the soil level,

[09:43] ryuu

which makes them fruit-like vegetables.

[09:45] ---

Wow!

[09:47] ryuu

By the way, the "musk" in "muskmelon"

[09:49] ryuu

doesn't come from the fact
that it appears to have a mask,

[09:50] en

You can look up anything on
the internet nowadays, huh?

[09:53] ryuu

but because it produces a
strong aroma known as "musk."

[09:54] atsu

And that monster seemed so confident
as it threw those riddles at us.

[09:56] ---

Wow! Wow!

[09:58] ryuu

One other thing: the mesh pattern
of a muskmelon is scars!

[10:02] ryuu

It's because of fractures that occur in
the rind as the fruit within is growing.

[10:06] yumoto

Wow!

[10:08] en

I wish the monster could have seen that "Wow!"

[10:12] atsu

He probably would've been
pretty pleased with himself.

[10:14] io

He probably thought he could lure
out someone like Yumoto that way.

[10:19] yumoto

Lure me out? What do you mean, lo-senpai?

[10:22] io

Yumoto, you really are carefree.

[10:26] io

Listen to me. The enemy's plan is...

[10:29] zun

To set a trap for them and strike!

[10:31] zun

That is our plan this time!

[10:33] kusa

We've been one step
behind them all this time.

[10:36] zun

This time, we shall annihilate the enemy.

[10:39] zun

It's a truly delicious idea.

[10:43] ari

By the way, Lord Zundar.

[10:45] ari

Is that thing you're eating right now a sn—

[10:48] kusa

Is that escargot?

[10:50] ari

No, it's a snail!

[10:55] zun

The foods of Earth are delicious.

[10:58] zun

This time, at last, our victory is assured!

[11:02] wom

An ambush?!

[11:04] wom

What a lovelessly dirty trick!

[11:07] ryuu

Regardless of the ambush,
just getting there would be a pain.

[11:11] yumoto

You mean you guys aren't planning to go?

[11:15] ryuu

You're saying you *are* planning to go?

[11:16] yumoto

Well, he did say, "We shall meet again!"
We solved his melon riddles, but still...

[11:21] ryuu

How far are you willing
to go to humor someone?

[11:23] en

It's not like we told him we'd go, so we're safe.

[11:26] io

That's right.

[11:28] ---

What?

[11:28] wom

Wait a minute!

[11:30] wom

The heirs to the throne of love,
the Battle Lovers, can't simply—

[11:33] en

But it'll be tiring, and baths cost money.

[11:36] atsu

You can't spend money you don't have.

[11:40] io

Why are you looking at me?

[11:42] en

I think Wombat's trying to
ask you to pay our way there.

[11:46] io

Now, look...

[11:47] ryuu

If you try to borrow money from Io,
your friendship with him is over.

[11:51] wom

In this situation, I suppose that cannot be helped.

[11:54] wom

In the name of love—

[11:55] io

Are you saying friendship isn't love?!

[11:59] kino

In that case, I know a very good way!

SIGN Arima Ibushi

Born November 10th

Blood Type AB / Scorpio

Hobbies: Backgammon

Likes: Gardening,

carbonated rice crackers

[12:10] ryuu

Ugh, it's you! Where did you come from?

[12:13] kino

How rude of me!

[12:14] kino

I overheard your conversation.

[12:17] en

Overheard...?

[12:19] kino

If you're having money troubles,

[12:21] kino

our Press Society feels it is of
pressing urgency to come to your aid!

[12:27] atsu

Press Society...

[12:28] ryuu

...and pressing urgency?

[12:30] en

Was that a joke?

[12:31] kino

We have a very good idea.

[12:33] kino

A surefire way to make a fortune in no time!

[12:36] yumoto

What is it?

[12:37] kino

Do you remember?

[12:39] kino

Our Press Society published your Earth Defense Club activities on the internet.

[12:44] atsu

Well, yeah...

[12:46] en

That's right, that did happen.

[12:48] kino

That article was a big hit!

SIGN Yumoto-kun's cuuuuute!

SIGN Yes, he's an angel!

SIGN En is way too hot

SIGN Atsushiiiiiiiiii

[12:51] kino

Right now, you all are internet idols!

SIGN lo-kun lo-kun lo-kun lo-kun

SIGN Yumoto-kun Yumoto-kun Yumoto-kun

SIGN I love glasses!

[12:54] all

Huh?!

[12:56] atsu

Internet idols?

[12:57] atsu

Isn't that term a little vague?

[13:01] en

I know the words "internet" and "idols,"

[13:03] en

but when you put them together,
suddenly it all feels very indeterminate.

[13:07] kino

Don't think about it too hard!

[13:09] kino

The point is, you're popular!

[13:13] kino

I've received a lot of requests for more
coverage of that five-man hottie group!

[13:19] yumoto

You want us to do something
to Mr. Tawarayama again?

[13:22] kino

No, no, no! I'm speaking more of gravure.

[13:27] all

Gravure?!

[13:28] kino

If you agree to be my models...

[13:33] kino

I could probably pay you this much.

[13:36] atsu

No way!

[13:37] io

That's not possible!

Are you trying to scam us?

[13:40] kino

Do not underestimate your own popularity!

[13:43] kino

If you sell well, I might be
able to pay you even more!

[13:46] yumoto

Wow!

[13:48] kino

Then, first, take these.

[13:54] taz

Good! Good! Yumocchan, you're amazing!

[13:58] yumoto

Oh, am I?

[13:59] taz

Magnum!

[14:01] taz

Great shot!

[14:02] taz

Perfect!

[14:03] en

Was the Press Society photographer
always that kind of character?

[14:06] taz

A little bit of blur...

[14:08] kino

And now, the rest of you!

[14:18] taz

Good! Nice! Yes, straighter!

[14:20] taz

Right! Good!

[14:21] en

Wait! This is all just cosplay!

[14:25] kino

It's part of a plan to put pictures of the
Earth Defense Club wearing various costumes

[14:29] kino

in calendars and sell them like hotcakes!

[14:32] en

Who would buy something like that?

[14:34] atsu

You know, it's like those calendars with

burly firemen and athletes in various poses.

[14:39] ryuu

I've heard of those.

[14:40] io

I feel vaguely like I've sold my soul.

[14:44] kino

Money talks, even in hell.

[14:47] kino

Well, would you like your receipt?

[14:50] kino

As thanks for the photos.

[15:01] yumoto

Those Press Society guys are really great!

[15:03] yumoto

These rice balls are delicious!

[15:05] yumoto

Thanks, big bro!

[15:07] yumoto

Cards! I wanna play Old Maid!

[15:09] yumoto

Then we'll play shiritori!

[15:11] yumoto

And the Yamanote Line game!

[15:12] yumoto

Oh, there's not enough time!

[15:14] en

He's sure excited.

[15:16] ryuu

Damn, persistent caller.

[15:18] io

Did something happen?

[15:24] yumoto

The air is so fresh!

[15:26] en

We finally made it.

SIGN Binan Mountain Station

[15:30] ryuu

She doesn't believe I'm really
away on club business.

[15:32] io

That's only natural.

[15:34] ryuu

That's so cold! Take a selfie with me, okay?

[15:37] io

Sure, but won't she think it's
just a badly shopped photo?

[15:44] ryuu

Girls are cute, but they're really annoying at times.

[15:48] en

Really? At times?

[15:50] ryuu

Well, I think of the annoyance as part of their cuteness.

[15:53] en

Amazing.

[15:54] en

Anyway, so we have to climb this?

[16:01] atsu

If someone says to meet on Mt. Binan, they'd normally mean the summit, right?

[16:07] en

Can we transform?

[16:08] wom

Oh? Have you finally recognized yourselves as the Battle Lovers?

[16:12] en

No, but our physical skills increase when we transform, right?

[16:15] en

I thought it'd make it a little easier.

[16:18] yumoto

We are the heirs to the throne of love!

[16:21] five

Battle Lovers!

[16:23] yumoto

Feel the power...

[16:25] five

Of love!

[16:31] en

Or so I thought, but I guess not.

[16:34] atsu

En-chan, you never exercise effort, spirit, or endurance, do you?

[16:38] en

Yeah. I'd rather be a lifetime idler.

[16:42] en

That was close! What is this thing?

[16:44] atsu

A sinkhole, maybe?

[16:47] en

Now I'm even more tired.

[16:52] en

By the way, Atsushi, what do

you want to do in the future?

[16:55] atsu

Me? I'm not sure.

[16:58] atsu

Go to college and get a job
like most people, I guess?

[17:01] atsu

Io, are you going to the Cayman Islands?

[17:02] io

There's no retiring from
investment and management, after all.

[17:05] ryuu

Well, I'm gonna become Hugh Hefner!

[17:07] io

I don't know about that.

[17:09] yumoto

I'm gonna become the world's
#1 bath-firewood man!

[17:12] en

Isn't your family's public bath a *natural* hot spring?

[17:15] yumoto

That's true, but "bath-washer man"
doesn't have as nice a ring to it.

[17:19] ryuu

What is all this, anyway?

[17:24] yumoto

Hey!

[17:25] yumoto

Hey, Melon Monster!

[17:29] yumoto

We're here!

[17:32] melon

Wh-What are you doing here?!

[17:34] yumoto

You told us to come!

[17:36] melon

Well, yes, but on the way up, I set all those...

[17:40] atsu

Oh, you mean that survival action stuff?

[17:43] yumoto

That was pretty fun! Thanks!

[17:46] ryuu

No, I don't think he put
those there for us to enjoy.

[17:49] yumoto

Oh, really?

[17:53] melon

You may be my enemy, but I am impressed!

[17:54] atsu

Looks like he bounced back.

[17:57] melon

You must be very interested in the melon riddles I threw at you.

[18:01] yumoto

Yeah. Actually, we figured them all out using the internet.

[18:04] melon

What?!

[18:05] yumoto

"Anshin desu," the name of a group, and fruit-like vegetables.

[18:09] yumoto

Also "musk" and scars.

[18:10] melon

It can't be... No...

[18:12] melon

You solved my melon riddles so easily?!

[18:15] yumoto

Also, sorry...

[18:17] yumoto

I'm the kind of person who doesn't really care if he gets melon after dinner or not.

[18:20] en

Same here, actually.

[18:22] atsu

It's just another gourd, anyway.

[18:24] ryuu

I prefer cherries.

[18:26] ryuu

Not American cherries, but Sato Nishiki.

[18:29] io

Those are more expensive too, right?

[18:31] melon

It can't be... You don't care about melons?

[18:36] melon

It's melon, you know? *That* melon!

[18:38] yumoto

Sorry.

[18:40] yumoto

If you give me some, I *will* eat it, of course.

[18:42] melon

What an apathetic reaction!

[18:44] melon

You've shaken my entire *raison d'etre*!

[18:48] en

He's suffering.

[18:50] atsu

Really suffering.

[18:51] ryuu

Why are you talking about
"raison d'etre," anyway?

[18:55] melon

J-Just kidding. I knew that, too.

[18:58] melon

The melon is a relic of the past.

[19:01] melon

I was just playing melon.

[19:03] melon

Because they say melons are tops, you know?

[19:06] yumoto

Playing melon? Melons are tops?

[19:08] melon

In the same way bananas started
to sell out in an instant,

[19:12] melon

and the way people started to say that eggs
are the honor student of foodstuffs,

[19:15] melon

even thinking of melons as
having value is a total anachronism.

[19:16] atsu

Is this guy okay? He's getting
into self-abuse now...

[19:20] melon

I knew all that,

[19:21] melon

but when you say that, it just makes
people worry about you, you know?

[19:25] melon

So the melon was just playing melon!

[19:28] en

Who is he even talking to?

[19:30] ryuu

Himself, I think?

[19:32] io

He seems desperate to bounce back from this.

[19:34] melon

I'm not special at all,

[19:36] melon

but whether you're expecting
me to be special or not,

[19:40] melon

I'd still like to meet your expectations,
or something like that.

[19:43] melon

Have you ever met someone so willing to
think things down two or three levels?

[19:48] melon

Or something like that!

[19:49] yumoto

What's he talking about?

[19:51] en

In a word, he's excessively self-conscious?

[19:54] atsu

That's likely.

[19:55] melon

Likely?!

[20:00] yumoto

I don't really understand, but don't sweat it.

[20:04] yumoto

No worries!

[20:04] melon

No worries?!

[20:06] yumoto

That's right. We did come, after all.

[20:09] melon

You took pity on me!

[20:11] yumoto

This is a nice place. I'm glad we came.

[20:15] yumoto

We owe you, Melon Monster.

[20:17] yumoto

If not for you, I would never have
given a second thought to melons.

[20:22] yumoto

I'm glad.

[20:25] yumoto

I like melon-flavored shaved ice and such.

[20:29] en

And melon bread.

[20:30] atsu

And melon soda, too.

[20:32] io

The cheap stuff has its own appeal.

[20:34] ryuu

And everything has its own flavor.

[20:49] melon

So you don't mind a melon like me?

[20:52] yumoto

Why would we mind?

[20:56] wom

Everyone, now! Give him love!

[20:59] yumoto

Love Shower!

[21:09] melon

Ah, the synergistic effect
of comfort and healing!

[21:12] melon

100% fruit juice is soaking into my scars!

[21:15] melon

I don't need to stay in a
paulownia box any longer!

[21:21] yumoto

Love is over!

[21:25] zun

The presence has disappeared.

[21:27] zun

So he's been loved, as well?

[21:29] gero

A shame.

[21:31] kusa

Forgive us, Lord Zundar.

[21:33] kusa

It seems our selection was ill-considered.

[21:35] zun

But it did have a bit of an effect.

[21:38] ari

Effect?

[21:39] zun

Let's be satisfied with what we did for today.

[21:44] zun

After we take a brief rest,
we'll consider our next development.

[21:49] zun

With that, I bid thee farewell!

[21:55] kino

It looks like the gravure was popular.

[21:58] kino

I hope this will translate into numbers, as well.

[22:02] kino

Right?

[23:40] gero

Isn't it true that the more a person
thinks of himself as "cute,"

[23:43] gero

the blacker his heart must be?

[23:45] gero

How do I know that's true?

[23:47] gero

Well, it's true of me, after all!

[23:50] gero

Next time: Love is Glasses...

SIGN Next Time

SIGN Love is Glasses...

[23:53] gero

Conquest!

Revision #1

Created 2026-01-29 04:18:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:18:10 UTC by whimsee